

Contents

<i>List of plates</i>	page	xiii
<i>List of figures</i>		xiv
<i>List of tables</i>		xvi
<i>Acknowledgements</i>		xxi
1	Introduction	1
1.1	The broad aims	1
1.2	The status of speech and writing in linguistics and historical linguistics	4
1.3	The status of spoken interaction in historical sociolinguistics, pragmatics and stylistics	7
1.4	Speech versus writing: can they be compared?	10
1.5	Speech and writing: how can they be compared?	12
1.6	Investigating historical spoken interaction in writing: our conceptual approach	14
1.7	A note on the corpus method	18
1.8	The up-coming chapters in brief	19
2	Dialogic genres and their contexts	21
2.1	Introduction	21
2.2	The genres of the <i>Corpus of English Dialogues 1560–1760</i>	22
2.2.1	An overview of the corpus	22
2.2.2	Play-texts: Comedies	27
2.2.3	Prose fiction	35
2.2.4	Didactic works	40
2.2.5	Trials	49
2.2.6	Witness depositions	54
2.3	Summary and conclusions	59
3	The multiple contexts and multiple discourses of dialogic genres	61
3.1	Introduction	61

viii Contents

3.2	Speech-like characteristics and historical speech-related genres	62
3.3	Vertical and horizontal mixing: implications for methodology	64
3.4	A categorisation of speech-related historical genres: a first step towards a descriptive framework	67
3.5	Multiple discourse levels in historical genres: the case of the <i>Pendle Witches</i>	69
3.6	Discourse levels and speech presentation in historical genres	73
3.6.1	Non-literary genres	73
3.6.2	Literary genres	76
3.7	Constructions and records: accuracy and reliability	78
3.7.1	Accuracy: faithful (re)presentation?	78
3.7.2	Reliability: reproducing spoken interaction in historical Trial proceedings and Witness depositions	81
3.8	Discourse levels: implications for stylistic and pragmatic values	83
3.9	Conclusions	85
4	The structures of spoken face-to-face interaction and writing	88
4.1	Introduction	88
4.2	The grammar of spoken conversation and writing: same or different?	88
4.3	The differential frequencies of grammatical items in spoken conversation and writing	90
4.4	The linear, dynamic grammar of spoken conversation	93
4.5	Speech-like grammar in speech-related historical texts	98
4.6	Conclusion	101
5	Lexical bundles	103
5.1	Introduction	103
5.2	Lexical bundles in Present-day English	104
5.2.1	Terminology and lexical bundles	104
5.2.2	Length of lexical bundle and structural characteristics	106
5.2.3	A functional classification for lexical bundles	107
5.3	Data and methodology	111
5.3.1	Data preparation	111
5.3.2	Methodology	113
5.4	Analysis and discussion	114
5.4.1	A brief glance at the twenty most frequent lexical bundles in the <i>CED</i>	114

5.4.2	The grammatical characteristics of the top-twenty rank-ordered lexical bundles for Present-day and Early Modern English Trials and Play-texts	118
5.4.3	English Trials: present-day and historical	120
5.4.4	English Plays: present-day and historical	130
5.4.5	Other speech-related text-types: Witness depositions, Prose fiction and Didactic works	134
5.4.6	A glance at formulaicity in five speech-related text-types	135
5.5	Summary of findings	138
5.5.1	The entire <i>CED</i> and present-day data	138
5.5.2	Text-types in the <i>CED</i> and present-day data	139
5.5.3	Trial proceedings and change in lexical bundle type	139
5.5.4	Play-texts and change in lexical bundle type	140
5.6	Concluding remarks	140
6	Lexical repetitions	142
6.1	Introduction	142
6.2	Theoretical background	143
6.3	Text-type, discourse levels and pragmatic status	144
6.4	Functions	146
6.5	Forms	151
6.6	Meaning development: doubles and the case of COME COME	152
6.7	Conclusion	156
7	Cohesion: the case of AND	158
7.1	Introductory remarks	158
7.2	AND in Present-day English speech and writing	159
7.2.1	Chafe (1982), and Chafe and Danielewicz (1987)	159
7.2.2	The <i>Longman Grammar</i> (Biber <i>et al.</i> 1999)	160
7.3	AND in Early Modern English: Drama, Trials, History and Science	160
7.3.1	Classificational criteria	160
7.3.2	Frequency distribution in Early Modern English texts	165
7.3.3	Uses of AND	171
7.4	Glimpses at AND in further Early Modern English speech-related text-types: Witness depositions, Prose fiction and Didactic works	177
7.5	Conclusion	182

x Contents

8	Grammatical variation	184
8.1	Introduction	184
8.2	Data	185
8.3	The third person neuter possessive ITS	185
8.4	The prop-word ONE	190
8.5	Periphrastic DO in negative declarative sentences	194
8.6	Conclusions	197
9	An introduction to pragmatic noise	199
9.1	Introduction	199
9.2	What is pragmatic noise?	201
9.2.1	A grammatical view	201
9.2.2	A pragmatic view	204
9.3	Historical perspectives	207
9.3.1	Recent commentaries	207
9.3.2	Early Modern English commentaries	209
9.4	The textual (re)presentation of pragmatic noise in historical texts: sounds and spellings	213
9.5	Interpreting pragmatic noise elements in context	219
9.5.1	Pragmatic value in context	219
9.5.2	Classical rhetorical models and our data	219
9.6	Our procedure for identifying pragmatic noise forms	221
9.7	Conclusion	222
10	Pragmatic noise: a survey of functions and contexts in Early Modern English Comedy plays	224
10.1	Introduction	224
10.2	A-related forms and functions	225
10.2.1	AH, AY and ALAS	225
10.2.2	HA	232
10.3	O-related forms and functions	238
10.3.1	OH	238
10.3.2	HO	243
10.4	E-related forms and functions	245
10.5	U-related forms and functions	246
10.6	Fricative-related and stop-related forms and functions	249
10.7	Other forms and their functions in the Plays	257
10.8	Conclusion	258
11	Pragmatic noise: variation and change in the <i>Corpus of English Dialogues 1560–1760</i>	260
11.1	Introduction	260
11.2	The set of forms and their frequencies: Early Modern English and Present-day English compared	260
11.3	The distribution of pragmatic noise across text-types	267

11.4	The distribution of pragmatic noise across periods	270
11.5	Collocational context and the role of the vocative: changing patterns of usage in OH, O and AH	275
11.6	Conclusion	281
12	Pragmatic noise: meanings and their development	284
12.1	Introduction	284
12.2	Sound symbolism and naturalness	284
12.3	Origins and development of expressive pragmatic noise elements	286
12.3.1	Origins: natural non-verbal reflexes, conventions and communicative signals	287
12.3.2	Functional classification and change	293
12.4	A note on the development of conative and phatic pragmatic noise items	302
12.5	Conclusion	304
13	Social variation in interaction: representing identities	306
13.1	Introduction	306
13.2	Sociolinguistic approaches to language and gender issues	308
13.2.1	Three approaches: variationist, genderlect and constructionist	309
13.2.2	Historical sociolinguistics	312
13.3	Our approach: dialogue and social roles	314
13.4	The <i>Sociopragmatic Corpus (SPC)</i> and social roles	317
13.5	The social role relationships in focus	320
13.6	Conclusion	324
14	The distribution of talk: social roles in Trial proceedings and Play-texts	326
14.1	Introduction	326
14.2	Gender and the distribution of talk	327
14.3	Asymmetric discourse in Trial proceedings	332
14.4	Asymmetric discourse in a fictional domestic setting	338
14.4.1	Examples of junior female talk addressed to masters	341
14.4.2	Analysis of junior female talk addressed to masters	343
14.4.3	Comparison with masters and mistresses addressing their servants	343
14.4.4	Discourse between husbands and wives	346
14.5	Symmetric discourse in a fictional domestic setting	350
14.6	A summary of main findings	352
14.7	Conclusion	356

xii Contents

15	Pragmatic markers	361
15.1	Introduction	361
15.2	Some background to pragmatic markers	363
15.3	Historical issues	367
15.4	A note on historical commentaries: pragmatic markers as 'expletives'?	369
15.5	Historical text-type variation	370
15.5.1	Medium and text-type variation	370
15.5.2	Text-type variation in the <i>CED</i>	372
15.5.3	A glance at <i>WHY</i>	380
15.6	Historical social variation	387
15.6.1	Pragmatic markers: social variation	387
15.6.2	Social variation in the <i>SPC</i>	389
15.7	Conclusion	395
16	Summary and concluding remarks	398
16.1	Summary	398
16.2	Concluding remarks	403
	<i>Appendix I</i>	406
	<i>Appendix II</i>	412
	<i>References</i>	434
	<i>Author index</i>	462
	<i>Subject index</i>	467

Plates

The plates are to be found between pages 60 and 61.

- Cover: The title page from *The Life and Death of the Merry Deuill of Edmonton* by T. B. [i.e. Thomas Brewer] (1631) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark C 39 c 18
- 2.1. The title page from *Women Will Have Their Will* (1648) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark E 1182 (12)
 - 2.2. The title page from *The Old Wiues Tale* by George Peele (1595) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark 162 d 53
 - 2.3. The title page from *The Historie of Frier Rvsh* (1620) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark C 34 m 5
 - 2.4. From *The Historie of Frier Rvsh*, p. A4v (1620) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark C 34 m 5
 - 2.5. The title page from *Christian Education of Children* by William Willets (1750) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark 4475 aaa 118
 - 2.6. The title page from *The True Advancement of the French Tongue* by Claude Mauger (1653) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark E 1246 (1)
 - 2.7. The title page from *King Charls His Tryal* (1648/1650) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark E 1303 (1)
 - 2.8. The title page from *The Several Depositions Concerning the Late Riot in Oxford* (1716) © British Library Board. All rights reserved, shelfmark 1481 b 42 (7)

Figures

1.1. Phonic/graphic medium and conceptual continuum	page 11
1.2. Interrelations between written speech-like, speech-based and speech-purposed genres, as well as writing-based and purposed genres	18
3.1. Embedded discourse levels in the <i>Pendle Witches</i>	70
3.2. Embedded discourse levels in Prose fiction	76
5.1. The formulaic nature of five speech-related text-types: the proportion of words (per 10,000) accounted for by the ten most frequently occurring three-word bundles in each text-type	136
6.1. The distribution of lexical repetitions per 1,000 words	145
7.1. The relative proportions of AND as a clause-level versus phrase-level connector	165
7.2. The relative densities of AND as a clause-level versus phrase-level connector	166
7.3. The relative proportions of AND as a clause-level versus phrase-level connector	178
7.4. The relative densities of AND as a clause-level versus phrase-level connector	179
8.1. ITS as a percentage of the total of ITS, OF IT, and THEREOF in the <i>CED</i> , <i>CEEC</i> and the <i>Helsinki Corpus</i>	187
8.2. ITS as a percentage of the total of ITS, OF IT, and THEREOF in the <i>CED</i> Trials/Witness depositions vs. Plays/Fiction/Didactic works, and in the <i>CEEC</i> , and the non-speech-related genres of the <i>Helsinki Corpus</i> (Science, History, Law, Educational treatises, Handbooks, Bible and Official correspondence)	189
8.3. Prop-word ONE in the <i>CED</i> , <i>CEEC</i> and the <i>Helsinki Corpus</i> (all texts included)	192
8.4. Prop-word ONE in the Trials/Witness depositions vs. Plays/Fiction/Didactic works, and in the <i>CEEC</i> and the non-speech-related genres of the <i>Helsinki Corpus</i> (Science, History, Law, Educational treatises, Handbooks, Bible and Official correspondence)	193

8.5. DO in negative declarative sentences in the <i>CED</i> , <i>CEEC</i> and the <i>Helsinki Corpus</i>	195
8.6. Periphrastic DO in negative declarative sentences in the <i>CED</i> Trials/Witness depositions vs. Plays/Fiction/Didactic works, in the <i>CEEC</i> , and the <i>Helsinki Corpus</i>	197
11.1. Distribution of pragmatic noise across speech-related text-types per 1,000 words	268
11.2. The distribution of pragmatic noise across text-type and period per 1,000 words	271
14.1. The title page of <i>Ar't Asleepe Husband? A Boulster Lecture</i> (1640) by Philogenes Panedonius [pseud., i.e. Richard Brathwait] © British Library Board. All rights reserved, shelfmark G 16427	348
15.1. The distribution per 1,000 words of the ten most frequent hedges in the pilot <i>CED</i>	377
15.2. WHY as a pragmatic marker in the <i>CED</i> across the genres and subperiods	384
15.3. The incidence of WHY as a pragmatic marker (per 1,000 words) in the <i>CED</i> across the genres and subperiods	386

Tables

2.1. Overall structure of the <i>CED</i>	page 23
2.2. Number of text files for the five genres in the five forty-year periods of the <i>CED</i>	24
2.3. Word counts for the five genres in the five forty-year periods of the <i>CED</i>	24
2.4. Scalar differences between the dialogic scholastic and mimetic traditions in Early Modern English	43
2.5. The themes of the Didactic works	45
3.1. Speech-like characteristics	63
3.2. <i>CED</i> and historical genres containing 'spoken' dialogue	67
4.1. Prototypical characteristics of spoken conversation and characteristic grammatical features	92
4.2. The most common three-word lexical bundles in Conversation and Academic prose, per million words (Biber <i>et al.</i> 1999: 994)	94
5.1. Lexical bundles vs. non-recurrent expressions in the <i>Longman Spoken and Written English Corpus</i> (derived from data given in Biber <i>et al.</i> 1999: 993–4)	106
5.2. A functional classification scheme for lexical bundles	110
5.3. The most common three-word lexical bundles in Conversation and Academic prose, per million words (Biber <i>et al.</i> 1999: 994)	115
5.4. The top-twenty rank-ordered three-word lexical bundles in Present-day and Early Modern English Trial proceedings and Play-texts	116
5.5. Lexical bundles in Present-day and Early Modern English Trial proceedings	121
5.6. Lexical bundles with mixed or unclassifiable functions in Present-day and Early Modern English Trials	130
5.7. Lexical bundles in Present-day and Early Modern English Play-texts	131
5.8. Lexical bundles with mixed or unclassifiable functions in Present-day and Early Modern English Play-texts	134

5.9. The top-ten rank-ordered three-word lexical bundles in Early Modern English Witness depositions, Prose fiction and Didactic works	135
6.1. The distribution of lexical repetitions per 1,000 words	145
6.2. A functional classification of lexical repetitions in our corpus	147
6.3. The distribution of lexical repetitions in Drama, per 1,000 words	151
6.4. The semantic-pragmatic development of COME COME	155
7.1. Frequency of conjunctions in spoken and written data (from Chafe 1982: 39)	159
7.2. The distribution of AND as clause-level versus phrase-level connector (Science and History are drawn from the <i>Helsinki Corpus</i> ; Drama and Trials are drawn from the <i>CED</i>)	165
7.3. The frequency with which THEN, THEREFORE, WHEN, THUS, and BECAUSE follow AND	169
7.3n. Words collocating with AND	170
7.4. The distribution of AND as clause-level versus phrase-level connector in samples of 'direct speech' drawn from Witness depositions, Prose fiction and Didactic works ('Other' and 'Language teaching') in the <i>CED</i> (periods 3 and 4)	178
8.1. Distribution of words in our data: direct speech word counts in the five forty-year periods of the <i>CED</i> (Trial proceedings, Witness depositions, Plays, Didactic works, Prose fiction, and Miscellaneous texts)	185
8.2. ITS as a percentage of the total of ITS, OF IT, and THEREOF in the <i>CED</i>	187
8.3a. ITS as a percentage of the total of ITS, OF IT, and THEREOF in the <i>CED</i> : Trials and Witness depositions	188
8.3b. ITS as a percentage of the total of ITS, OF IT, and THEREOF in the <i>CED</i> : Plays, Fiction and Didactic works	188
8.4. Prop-word ONE in the <i>CED</i> ; incidence figures per 10,000 words	191
8.5. Prop-word ONE in the <i>CED</i> : Trials/Witness depositions vs. Plays/Fiction/Didactic works; incidence figures per 10,000 words	192
8.6. DO in negative declarative sentences in the <i>CED</i>	195
8.7a. Periphrastic DO in negative declarative sentences in the <i>CED</i> : Trials and Witness depositions	196
8.7b. Periphrastic DO in negative declarative sentences in the <i>CED</i> : Plays, Fiction and Didactic works	196
11.1. The set of forms of pragmatic noise elements (subsuming their spelling variants) in the <i>CED</i>	261
11.2. The top-ten ranked forms in the <i>CED</i> corpus	261
11.3. The frequency of some of the most common 'inserts' in Present-day British English Conversation	262

xviii Tables

11.4.	The frequency of some of the less common 'inserts' in Present-day British English Conversation	265
11.5.	The distribution of pragmatic noise across speech-related text-types	267
11.6.	The top-ten ranked forms by genre in the <i>CED</i> corpus	269
11.7.	Evidence of five pragmatic noise items in written genres (sourced from Taavitsainen 1995, who analysed the Early Modern English section of the <i>Helsinki Corpus</i> , approximately 0.5 million words in total)	270
11.8.	The distribution of pragmatic noise across text-type and period	270
11.9.	The top-seven ranked forms by period in the <i>CED</i> corpus	274
11.10.	Position and boundaries: AH, OH and O	276
11.11.	The patterns O + vocative and OH + vocative over time	281
12.1.	The functional classification and development of pragmatic noise elements in Comedy drama	293
13.1.	Distribution of words in the <i>Sociopragmatic Corpus</i>	317
13.2.	The social role pairs for analysis	323
14.1.	Male examiners speaking to the examined, and female/male examined speaking to the examiners	333
14.1n.	Male examiners speaking to the examined, and female/male examined speaking to the examiners; grouping according to utterance length	333
14.2.	Male examiners speaking to the examined and the examined speaking to the examiners, with a breakdown for high/low-status among the examined	334
14.3.	Male examiners speaking to the examined and the examined speaking to the examiners, with a breakdown for male/female and high/low-status among the examined	335
14.4.	Masters/mistresses speaking to all servants and vice versa	338
14.5.	Servants speaking to masters and mistresses, with a breakdown for male/female among the servants	339
14.6.	Masters and mistresses speaking to all servants	339
14.7.	Masters and mistresses speaking to servants, with a breakdown for seniority among the servants	340
14.8.	Servants speaking to masters and/or mistresses, with a breakdown for sex and seniority among the servants	341
14.9.	Masters and/or mistresses speaking to servants, with a breakdown by sex and seniority among the servants	344
14.10.	Husbands speaking to wives and wives speaking to husbands	347
14.11.	Same sex familiars speaking to each other, with a breakdown by sex and status	350
14.12.	Mixed-sex familiars speaking to each other, with a breakdown by sex and status	351
14.13.	Lovers speaking to each other, with a breakdown by sex	351

14.14. Strangers speaking to each other, with a breakdown by speaker/addressee	352
15.1. Distribution of words in the pilot corpus	372
15.2. The distribution of the ten most frequent hedges in the pilot <i>CED</i>	376
15.3. <i>WHY</i> as a pragmatic marker in the <i>CED</i> across the genres and subperiods	384
15.4. <i>WHY</i> as a pragmatic marker in the Late Middle English and Early Modern English sections of the <i>Helsinki Corpus</i>	385
15.5. The incidence of <i>WHY</i> as a pragmatic marker (per 1,000 words) in the <i>CED</i> across the genres and subperiods	386
15.6. Social dyads for investigation in Trials and Plays	389
15.7. Social dyads and pragmatic markers in Trial proceedings	392
15.8. Social dyads and pragmatic markers in Plays	394
16.1. The speech-like characteristics of our speech-related text-types	402

Tables in Appendix I

1. Number of text files for the two types of Didactic works in the five forty-year periods of the <i>CED</i> (from Kytö and Walker 2006: 13, Table 2b)	406
2. Word counts for the two types of Didactic works in the five forty-year periods of the <i>CED</i> (from Kytö and Walker 2006: 14, Table 3b)	406
3. References to the source manuscripts behind the non-contemporaneous editions used in the <i>CED</i> (adapted from Kytö and Walker 2006: 28, Table 4)	407
4. The top-ten lexical bundles as a measure of formulaicity in our data	408
5a. The number of different speakers and texts: examiners to the examined and the examined to the examiners, with a breakdown for male/female among the examined	408
5b. The number of different speakers and texts: examiners to the examined and vice versa, with a breakdown for male/female and high/low-status among the examined	409
5c. The number of different speakers and texts: servants to masters and/or mistresses, with a breakdown for sex and seniority among the servants	409
5d. The number of different speakers and texts: masters and/or mistresses to servants, with a breakdown by sex and seniority among the servants	410
5e. The number of different speakers and texts: husband to wife and wife to husband	410

xx Tables

5f. The number of different speakers and texts: same-sex and mixed-sex familiars, with a breakdown by sex and status	410
5g. The number of different speakers and texts: lovers, with a breakdown by sex	411
5h. The number of different speakers and texts: strangers, with a breakdown by speaker/addressee	411
6. Raw figures for pragmatic vs. non-pragmatic uses of WHY (excluding ambiguous or unclear uses)	411